

Corpus Iuris Civilis compleet; Instituten, Digesten, Codex en Novellae

Tekst en Vertaling

De eerste Nederlandse vertaling van het volledige Corpus Iuris Civilis, de basis van ons hedendaagse recht.



Onlangs werd de vertaling in het Nederlands van het Corpus Iuris Civilis voltooid. Drijvende kracht en hoofdredacteur is professor mr. J.E. Spruit, eme-

ritus hoogleraar rechtswetenschappen aan de Universiteit Utrecht. Hij en zijn collega's in binnen- en buitenland werkten vijftienvintig jaar aan deze twaalfdelige reeks. Spruit zei in een interview met *Mr.* onlangs dat "Romeins recht ... een verloren onderdeel van de rechtenstudie (dreigt) te worden. Spijtig, omdat het bestuderen ervan kan bijdragen aan het besef van wat wij aan recht in Europa gemeen hebben en misschien kan leiden tot meer rechtseenheid en rechtsgelijkheid." Volgens Spruit zijn het Romeins recht, rechtsgeschiedenis en rechtsfi-

losofie in de opleiding bij uitstek de vakken waardoor je als jurist leert relativeren, toeschouwen en creatief oplossen en je te onthouden van sentimentaliteit en populisme.

De Romeinse rechtswetenschap heeft ten grondslag gelegen aan de formatie van het moderne (privaat)recht in de meeste landen van continentaal Europa. Honderden miljoenen mensen leven onder een door het Romeins recht gevormd rechtssysteem, gebaseerd op normen zoals vastgelegd in het Corpus Iuris Civilis. Voor het eerst is het Corpus Iuris Civilis nu volledig in het Nederlands vertaald en uitgegeven in een kolommeneditie, waarin de Latijnse, de Griekse en de Nederlandse tekst naast elkaar zijn geplaatst. Het werk beoogt een dieper begrip te kweken voor de groeiende unificatie van het recht in Europa door zicht te bieden op de rechtseenheid in het recente verleden, zoals deze bestond op grond van het Romeinse recht. Onder meer wordt beoogd te voorkomen dat het besef van de betekenis van de Justiniaanse codificatie, als fundament onder de rechtscultuur in vrijwel alle Europese landen, verbleekt. •

J.E. Spruit, J.M.J. Chorus, L. de Lig

Amsterdam University Press 2011, 12 delen, € 540

ISBN 978 90 8964 419 0